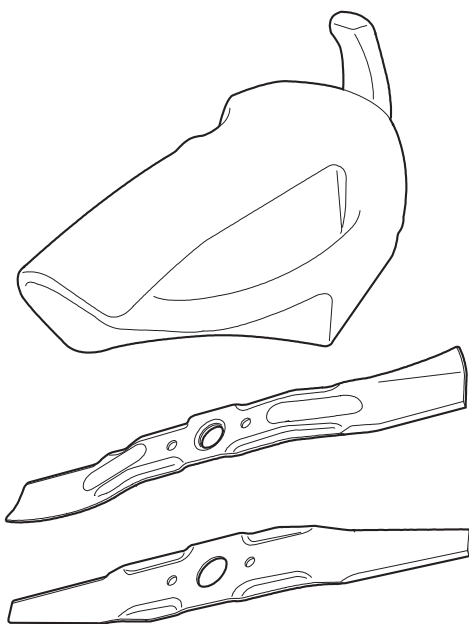


SMINUZZATURA
HAKSELAAR-KIT
TRITURACION



MUL42E
MUL47E
MUL53E
MUL53EH
MUL53E1

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES



Modellos Model Modelos	Tipi Typ Tipos	(2)	(1)	MUL42E	MUL47E	MUL53E	MUL53EH	MUL53E1
HRB425C/ C1				•				
HRB475					•			
HRB475C					•			
HRB476C					•			
HRD535	TME-SME		MZBM8106640			•		
HRD536			MZBL8107480			•		
HRD536C			MZCA8132521			•		
HRD535	TME-SME	MZBM8106641					•	
HRD536		MZBL8107481					•	
HRD536C		MZCA8132522					•	
HRD533C		MAKF1000001					•	
HRD535	QME-QXE							•
HRH536								•

(1) Fine a il numero di telaio / To frnr. / Hasta N° de serie del bastidor:

(2) Dal numero di telaio / vanaf frnr. / Desde N° de serie del bastidor:

NORME DI SICUREZZA



Rivolgere la massima attenzione alle rubriche precedute dai seguenti messaggi :

ATTENZIONE :

Messa in guardia contro rischi di gravi infortuni o di morte in caso d'inosservanza delle istruzioni.



Questo segno vi invita alla prudenza durante certe operazioni. Riportarsi alle consegne di sicurezza delle pagine seguenti, al (a) punto (i) indicato (i) nel quadretto.

- Prima di qualsiasi utilizzo, procedere sempre a una verifica generale, in particolare controllare l'aspetto delle lame, dei bulloni di fissaggio e del gruppo di taglio per assicurarsi che non siano consumati o danneggiati. Per mantenere un equilibrio perfetto, sostituire i pezzi danneggiati o consumati con set completi.
- Arrestare il motore e disinserire il filo della candela nei seguenti casi:
 - Prima di qualsiasi intervento sotto il carter del gruppo di taglio o nel tunnel di espulsione.
 - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia, controllo o riparazione della tosaerba.
 - Dopo aver urtato contro un oggetto estraneo. In questo caso ispezionare la tosaerba per controllare se ha subito danni. Prima di riutilizzare la macchina, effettuare le riparazioni necessarie.
 - Se la tosaerba comincia a vibrare in modo anomalo, ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio.
- Per garantire condizioni di utilizzo sicure, controllare che dadi e viti siano sempre serrati. Una manutenzione costante è fondamentale ai fini della sicurezza e del livello di rendimento.
- Non utilizzare la macchina se alcuni dei suoi pezzi dovessero essere danneggiati o consumati. In tal caso i pezzi devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare soltanto pezzi originali Honda. Le lame devono sempre recare il marchio Honda come pure il numero di matricola. Pezzi di qualità differente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza dell'utente.
- Indossare guanti robusti durante la rimozione o l'installazione della lama o durante la pulizia del carter coprilama.
- Durante l'operazione di affilatura della lama, fare attenzione a mantenerne l'equilibramento.

De veiligheidsvoorschriften in deze handleiding vallen in twee categorieën:

⚠ WAARSCHUWING :

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren.



Dit symbool maant tot voorzichtigheid bij sommige handelingen.

Zie de veiligheidsvoorschriften op deze en de volgende bladzijden, en in het bijzonder de punt(en) die in het vierkantje vermeld staan.

1. Controleer voor ieder gebruik visueel of het maaimes, de mesbouten en de maaikast onbeschadigd en niet overmatig gesleten zijn. Vervang versleten of beschadigde mesbouten en het mes als set om een juiste balancering te waarborgen.
2. Stop de motor en neem de bougiekap van de bougie:
 - Voordat u werkzaamheden verricht onder de maaikast of in de uitwerptunnel.
 - Voordat u de maaier controleert, schoonmaakt of er onderhoud aan pleegt.
 - Wanneer u met de maaier een vreemd object heeft geraakt. Controleer de maaier op schade en repareer deze voor u de maaier opnieuw start en gebruikt.
 - Wanneer de maaier abnormaal begint te trillen. Controleer onmiddellijk wat de oorzaak van deze trillingen is en neem deze weg door de noodzakelijke reparatie uit te (laten) voeren, voor u de maaier opnieuw gebruikt.
3. Houd alle bouten, moeren en schroeven goed vastgedraaid, zodat de maaier veilig blijft om te gebruiken. Regelmatig onderhoud is essentieel om de maaier in een veilige en goedwerkende toestand te houden.
4. Gebruik de machine niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten worden vervangen, niet gerepareerd. Gebruik altijd originele Honda-onderdelen. Maaimessen moeten zijn voorzien van een HONDA-merk en een referentienummer. Niet gelijkwaardige onderdelen kunnen schade veroorzaken aan de machine en uw veiligheid nadelig beïnvloeden.
5. Draag dikke (werk) handschoenen als u het mes monteert of demonteert en bij het schoonmaken van het maaidek.
6. Zorg altijd dat het mes goed in balans blijft wanneer u het mes slijpt.



NORMAS DE SEGURIDAD

Hay que prestar suma atención a los textos precedidos por las palabras siguientes :

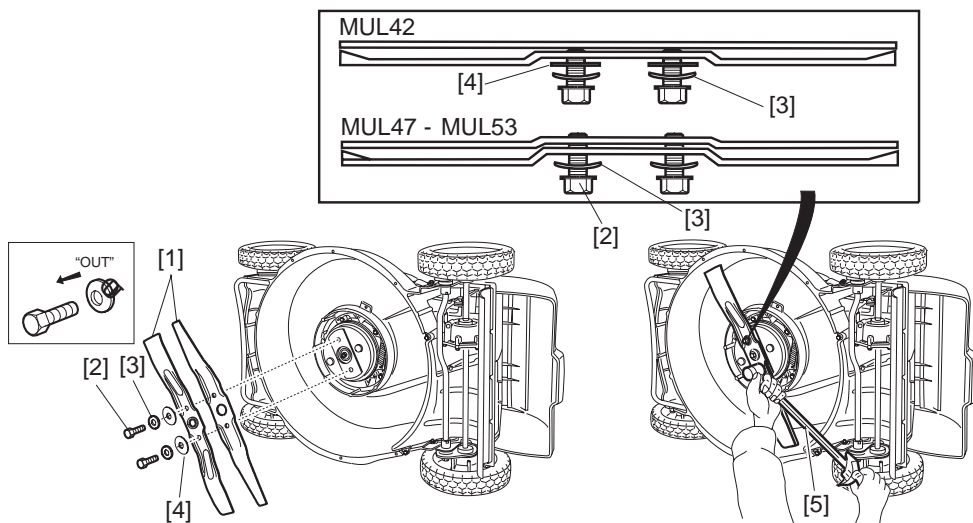
⚠ ADVERTENCIA :

Previene contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso mortales en caso de que no se observen las instrucciones.



Este signo le recuerda que tiene que obrar con prudencia en ciertas operaciones. Vea y observe las consignas de seguridad en el (los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

1. Antes de cada utilización, proceder siempre a una comprobación general de la máquina, y más especialmente de las cuchillas, de los pernos de sujeción y del conjunto de corte para asegurarse de que no se encuentran desgastados ni deteriorados. Substituir por lotes completos los elementos desgastados o deteriorados, con el fin de preservar el correcto equilibrado de los mismos.
2. Parar el motor y desconectar el cable de bujía en los siguientes casos :
 - Antes de cualquier intervención debajo del cárter de corte o dentro del túnel de eyección,
 - Antes de cualquier operación de limpieza, de verificación o de reparación del cortacésped.
 - Después de chocar con un objeto extraño, inspeccionar el cortacésped para averiguar si está deteriorado. Efectuar las reparaciones necesarias antes de cualquier nueva utilización de la máquina.
 - Si el cortacésped empezara a vibrar de forma anormal, buscar inmediatamente la causa de tales vibraciones y remediarlas.
3. Mantener apretados todos los tornillos y todas las tuercas con el fin de asegurar condiciones seguras de utilización. Un mantenimiento periódico resulta esencial para la seguridad y para que se mantenga el nivel de prestaciones.
4. No utilizar la máquina con piezas deterioradas o desgastadas. Estas han de ser substituidas y no reparadas. Usar repuestos de origen Honda. Las cuchillas deben llevar siempre la marca Honda así como la referencia. piezas que no sean de la misma calidad pueden deteriorar la máquina y perjudicar su seguridad.
5. Llevar guantes gruesos para desmontar y montar la cuchilla de corte y para limpiar el cárter de corte.
6. Vigilar que se mantenga equilibrada la cuchilla al afilarla.



RIMOZIONE DELLA LAMA

Fare riferimento al capitolo manutenzione del manuale d'uso del tosaerba.



SICUREZZA

2 3 4 5 6

ATTENZIONE :

Indossare sempre guanti di protezione quando si interviene sulla macchina tosaerba. Prima di un qualsiasi intervento, disinserire la candela d'accensione.

INSTALLAZIONE DELLA LAMA

1. Pulire lo sporco e l'erba dalla zona di montaggio della lama.

MUL47-MUL53

2. Montare le lame [1] utilizzando i due bulloni lama [2] e le rondelle speciali [3] come illustrato. Assicuratevi di installare le rondelle speciali [3] con il lato concavo verso la lama(e) ed il lato convesso verso la testa dei bulloni (Marchio "OUT" verso la testa del bullone). I bulloni della lama [2] sono progettati specificatamente per questo uso e non vanno sostituiti con altri bulloni.

MUL42

2. Montare le lame [1] utilizzando i due bulloni lama [2], le rondelle speciali [3] e le rondelle piane [4] come illustrato. Assicuratevi di installare le rondelle speciali [3] con il lato concavo verso la lama(e) ed il lato convesso verso la testa dei bulloni (Marchio "OUT" verso la testa del bullone). Le rondelle [4] devono essere posizionate tra la lama e le rondelle speciali [3]. I bulloni della lama [2] sono progettati specificatamente per questo uso e non vanno sostituiti con altri bulloni.
3. Stringere i bulloni delle lame [2] con una chiave tarata [4]. Utilizzare un blocco di legno per impedire alla lama di ruotare.

Forza di serraggio del bullone: 49 ~ 59 N.m

VORSICHT:

- Se non avete una chiave tarata, fate stringere i bulloni della lama da un concessionario autorizzato Honda prima di usare il tosaerba. Se i bulloni della lama vengono stretti eccessivamente, potrebbero rompersi. Se i bulloni della lama non vengono stretti a sufficienza, potrebbero allentarsi od uscire. IN entrambi i casi, sarebbe possibile che la lama(e) voli via mentre state adoperando il tosaerba.

DEMONTEREN

Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud van de gebruik- erhandleiding.

⚠ WAARSCHUWING :

VEILIGHEID



Draag te allen tijde stevige werkhandschoenen wanneer u de machine onderhoudt of repareert. Neem de bougie kap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

MONTEREN

1. Verwijder eventueel vuil en gras van de aandrijfjas.

MUL47-MUL53

2. Monteer de messen [1] met de bouten [2] en de speciale ringen [3], zoals getoond in de illustratie. Zorg ervoor dat u de ringen [3] aanbrengt met de holle kant naar de messen toe en de bolle kant naar de kop van de bouten toe (Merkteken OUT naar de kop van de bout). De bouten [2] zijn speciaal ontworpen voor deze toepassing. Gebruik onder geen beding andere bouten.

MUL42

2. Monteer de messen [1] met de bouten [2] en de speciale ringen [3] en de gewone ringen [4], zoals getoond in de illustratie. Zorg ervoor dat u de ringen [3] aanbrengt met de holle kant naar de messen toe en de bolle kant naar de kop van de bouten toe (Merkteken OUT naar de kop van de bout). De ringen [4] moeten tussen de speciale ring [3] en de messen worden geplaatst. De bouten [2] zijn speciaal ontworpen voor deze toepassing. Gebruik onder geen beding andere bouten.
3. Draai de bouten [2] vast met een momentsleutel [4]. Zet het mes(stel) vasdt met een houten blok om te voorkomen dat het gaat draaien.

Boutmoment: 49 ~ 59 N.m

CAUTION:

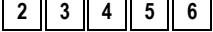
- *Als u niet beschikt over een momentsleutel, laat dan uw Honda-dealer de bouten vastzetten voordat u de maaier gebruikt. Als de bouten te vast zijn aangehaald kunnen ze breken ; als ze niet vast genoeg zijn aangehaald, kunnen ze losstrillen. In beide gevallen kan het mes(stel) los komen en weggeslingerd worden tijdens het gebruik van de maaier.*

MONTAJE Y DESMONTAJE**DESMONTAJE DE LA CUCHILLA**

Véase el capítulo de mantenimiento del manual del usuario del cortacésped.

⚠ ADVERTENCIA :

SEGURIDAD



Llevar siempre guantes de protección cuando se interviene en la máquina. Desconectar la bujía de encendido antes de cualquier intervención.

MONTAJE DE LA CUCHILLA

1. Limpie la suciedad y la hierba recortada que se encuentre alrededor de la zona de montaje de la cuchilla.

MUL47-MUL53

2. Instale la cuchilla (o cuchillas) [1] utilizando los dos pernos de las cuchillas [2] y las arandelas especiales [3] as tal como se muestra. Asegúrese de instalar la arandelas especiales [3] con el lado cóncavo en dirección hacia la(s) cuchilla(s) y el lado cóncavo en dirección hacia las cabezas de los pernos (La marca "OUT" hacia la cabeza del tornillo). Los pernos de la cuchilla [2] están diseñados especialmente para esta aplicación y no deben ser reemplazados con otro tipo de pernos.

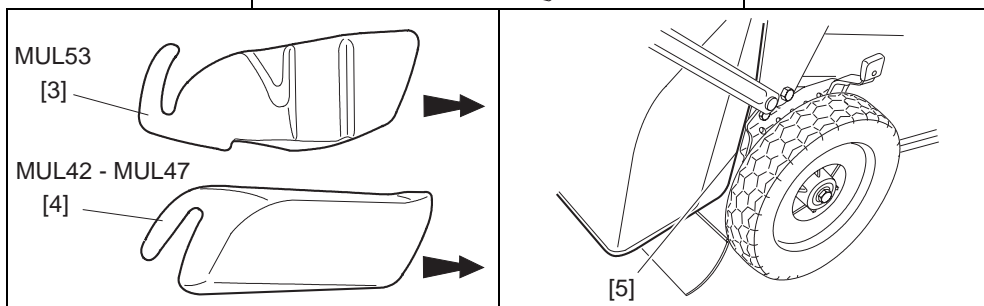
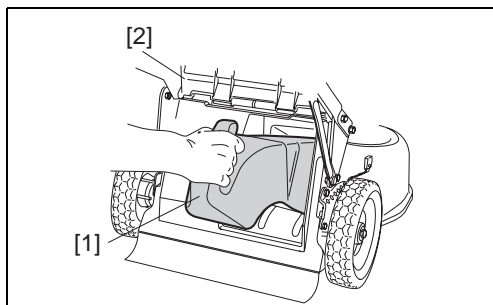
MUL42

2. Instale la cuchilla (o cuchillas) [1] utilizando los dos pernos de las cuchillas [2] y las arandelas especiales [3] y arandela plata [4] as tal como se muestra. Asegúrese de instalar la arandelas especiales [3] con el lado cóncavo en dirección hacia la(s) cuchilla(s) y el lado cóncavo en dirección hacia las cabezas de los pernos (La marca "OUT" hacia la cabeza del tornillo). La arandela [4] debe ser colocada entre la cuchilla y la arandela especial [3].
3. Apriete los pernos de la cuchilla [2] con una llave dinamométrica [4]. Use un taco de madera para evitar que la(s) cuchilla(s) gire(n).

El par de torsión para los pernos de la cuchilla debe ser: 49 ~ 59 N.m

PRÉCAUTION:

- *Si usted no posee una llave dinamométrica, lleve su cortacéspedes a un distribuidor autorizado de Honda para que sean ellos quienes aprieten los pernos de la cuchilla antes de usar la unidad. Si los pernos de la cuchilla se aprietan excesivamente, éstos podrían romperse ; si los pernos de la cuchilla no se aprietan suficientemente, podrían flojarse o desprenderse. En cualquier caso, puede ocurrir que la(s) cuchilla(s) se desprendan durante la operación del cortacéspedes.*



⚠ ATTENZIONE :

Esistono due tipi di tappo del carter. Il kit sminuzzatura MUL53 si monta con l'impugnatura verso l'alto [3], mentre il kit sminuzzatura MUL42-MUL47 si monta con l'impugnatura verso il basso[4].

Se il tappo è posizionato correttamente, il parasassi si appoggia sul telaio del tosaerba. Non deve sussistere alcun tipo di gioco [5]

TAPPO DA SMINUZZATURA

1. Il tappo da sminuzzatura fornisce al piatto tosaerba una conformazione adatta ad una sminuzzatura efficiente. Potete rapidamente smontare il tappo da sminuzzatura e montare un sacco raccogli-erba od un piano di scarico laterale, che sono disponibili come pezzi opzionali.
2. Sollevare il parasassi [2] per smontare o montare il tappo da sminuzzatura [1]. Durante il montaggio assicuratevi che il tappo sia inserito completamente, e che il parasassi sia chiuso.

UTILIZZO DEL SMINUZZATURA

Il sminuzzatura modifica sensibilmente l'utilizzo del tosaerba.

Per un buon funzionamento, il kit deve essere montato completamente seguendo le istruzioni fornite da questo manuale. Per questo stesso motivo, anche le operazioni di falciatura devono essere effettuate a intervalli regolari e devono essere ravvicinate, per ridurre l'altezza dell'erba da tagliare.

Non deve essere utilizzato con il sacco raccogli-erba. Per effetto delle lame accoppiate e del tappo del carter coprilame, l'erba viene riciclata all'interno del carter coprilame e contemporaneamente ridotta in fili finemente tritutati, quindi sparsi regolarmente sul prato.

In tal modo si evita di spazzare il prato proteggendolo dalla siccità in periodi di intenso calore. L'erba così macinata si decompone rapidamente e nutre il terreno.

L'utilizzo del kit sminuzzatura contribuisce alla salvaguardia ambientale riducendo la quantità dei rifiuti e il livello acustico del tosaerba.

⚠ WAARSCHUWING :

Er bestaan twee soorten mulchkap. Mulch kit MUL53 moet met de handgreep naar boven worden gemonteerd [3]. Mulch kit MUL42-MUL47 wordt met de handgreep naar onderen gemonteerd [4].

Bij een naar behoren gemonteerde kap ligt het steenscherm aan op het chassis. Vrije ruimte tussen scherm en chassis is niet toegestaan [5].

MULCH PLUG

1. De mulch plug [1] bestrijkt de omtrek van het maaiedeck voor efficiënt molmen. U kunt de plug gemakkelijk verwijderen als u een grasvangzak of een zijdelingse afvoertrechter wilt installeren. Beide zijn afzonderlijkbaar.
2. Til de kap [2] op om de molmplug te verwijderen of aan te brengen. Zorg ervoor dat bij het installeren de plug er helemaal in zit en de kap goed gesloten is.

HANDLEIDING BIJ DE MULCHKIT

Bij gebruik van een mulchkit moet de machine anders gebruikt worden.

Monteer de mulchkit in zijn geheel en aan de hand van de instructies in deze handleiding. De beste resultaten worden verkregen door het gras regelmatig en veelvuldig te maaien zodat het kort blijft.

De grasvangzak kan bij gebruik van een mulchkit niet worden gemonteerd. Dankzij de mulchkap wordt het gras fijngemaaid en over het gazon uitgestrooid.

Harken is dus overbodig; het fijngemaaid gras voorkomt dat het gazon in de zomer uitdroogt. Het fijngemaaid gras rot snel en verrijkt de grond.

Bij gebruik van een mulchkit ontstaat er minder tuinvuil en werkt uw maaimachine geruisarmer.

⚠ ADVERTENCIA :

Existen dos tipos de obturador de cárter. El kit trituración MUL53 se monta con el asa dirigida hacia arriba [3]. El kit trituración MUL42-MUL47 se monta con el asa dirigida hacia abajo [4].

Si el obturador está correctamente colocado, el parapiedras se apoya en el bastidor de la máquina. No debe subsistir ninguna luz.

CILINDRO PARA TRITURACIÓN

1. El cilindro para trituración se acomoda al contorno del bastidor del cortacéspedes a fin de que la operación de trituración sea más eficiente.
El cilindro puede retirarse rápidamente para permitir la instalación de un saco para césped o del conducto de descarga lateral, los cuales se encuentran disponibles como equipos opcionales.
2. Levante el protector de la descarga [2] a fin de retirar o instalar el cilindro para trituración. Cuando instale el cilindro, asegúrese de introducirlo completamente y de cerrar el protector de la descarga.

UTILIZACIÓN DEL TRITURACIÓN

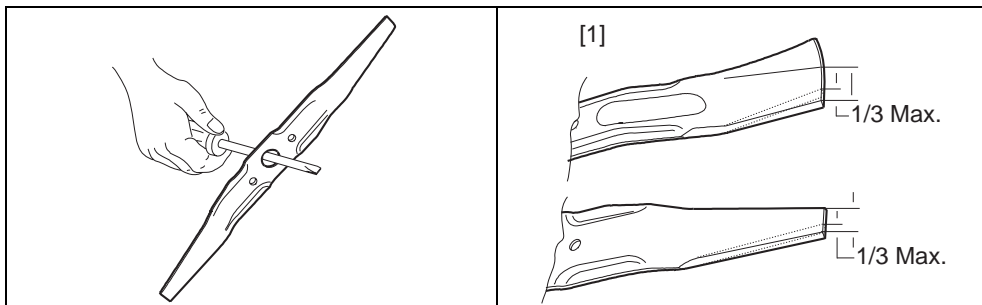
El trituración modifica sensiblemente el uso del cortacésped.

Para una buena eficacia, el kit debe montarse completo según las instrucciones suministradas en este manual. Con este mismo objetivo, hay que cortar la hierba a intervalos regulares y de corta duración con el fin de reducir la altura de la hierba. No debe utilizarse con la bolsa de recogida.

Bajo la acción de las cuchillas gemelas y del obturador de cárter de corte, la hierba es reciclada al interior del cárter de corte y así queda reducida en trocitos finos regularmente repartidos por la superficie del césped.

Esto evita tener que recoger y protege el césped contra la sequía en período de fuertes calores. La hierba así triturada se descompone rápidamente y nutre el suelo.

El uso del kit trituración contribuye a proteger el medio ambiente reduciendo los residuos y el nivel sonoro del cortacésped.



AFFILATURA DELLA LAMA

1. Affilare il profilo di taglio della lama con una lima. Affilare soltanto il lato superiore. Mantenere il profilo della smussatura originale in modo da avere un'ottimale finitura di taglio. Affilare entrambi i bordi della lama per mantenere la bilanciatura della lama.
2. Dopo l'affilatura, controllare la bilanciatura della lama, usando un giravite come illustrato. Se un lato tende a muoversi al di sotto della linea orizzontale, limare quel lato. Sostituire la lama se molto sbilanciata.

PRECAUZIONI:

- Per evitare un indebolimento della lama tale da provocarne lo sbilanciamento o un taglio di cattiva qualità, affidare l'affilatura della lama esclusivamente al personale competente di un concessionario Honda autorizzato.
- Rispettare il limite di affilatura.

LIMITE DI AFFILATURA [1]



SLIJPEN

1. Slijp de snijkanten van het mes met behulp van een vijl. Slijp alleen het bovenste gedeelte. Houd goed de originele schuine hoek aan zodat een scherpe snijkant ontstaat. Wij bevelen aan om de twee uiteinden van het mes gelijkmatig te slijpen om het mes goed in evenwicht te houden.
1. Controleer na het slijpen of het mes in even wicht is; gebruik hiervoor een schroevendraaier en ga te werk zoals in de figuur staat aangegeven. Indien een van de twee kanten iets naar beneden gaat dan moet daar opnieuw worden geslepen. Indien het evenwicht erg is verstoord, kan het mes beter worden vervangen.

VOORZICHTIG:

- *Naslijpen is niet zo gemakkelijk als het lijkt, want het mes mag zijn balans niet verliezen. Het beste is, naslijpen door uw Honda-dealer te laten doen.*
- *Gelieve rekening te houden bij het slijpen van de messen, dat u de limiet niet overschrijdt.*

NASLIJPGRENZEN [1]



AFILADO DE LA CUCHILLA

1. Afilar los extremos cortantes de la cuchilla con una lima. Lime sólo los lados superiores. Mantenga el biselado original para obtener una perfecta superficie cortante. Lime ambos lados finamente para mantener el equilibrio de la cuchilla.
2. Después del afilado, compruebe el quilibrado de la cuchilla usando un destronillador tal como se muestra. Si cualquier de los lados se inclina por debajo del horizontal, lime ese lado. Reemplace la cuchilla si se inclina excesivamente.

PRECAUCIÓN:

- *Con el fin de evitar la debilitación de las cuchillas, provocar su desequilibrio y/u obtener un corte de mala calidad, haga afilar la cuchilla por personal competente de un concesionario homologado Honda.*
- *Respetar los límites del afilado.*

LÍMITE DE AFILADO [1]

